



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

IV#: 028205-

VEWL.#:

I-171#: (Y) NO

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN THE CUONG
Last Middle First

Current Address: RR. 14 Cu Xá Bắc Hải P. 25. Q. 10. HCM. City.

Date of Birth: 07/22/54 Place of Birth: Hà Nội

Previous Occupation (before 1975) Warrant Officer
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 08/08/75 To 01/12/81
Years: 6 Months: Days:

3. SPONSOR'S NAME: CHAU HUYNH NGUYEN
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

HỘI GIA ĐÌNH TỬ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM - P.O. Box 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCHNAME (Tên) : NGUYỄN THE CUONG
Last (Tên họ) Middle (giữa) First (tên gọi)DATE, PLACE OF BIRTH: July 22 1954 - HANOI
(Năm, Nơi Sinh Đẻ) Month (tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (Nam hay Nữ) : MALE (Nam)

MARITAL STATUS

Tình Trạng Gia Đình: SINGLE (độc thân)

ADDRESS IN VIETNAM

(Địa chỉ tại VN) : RR 14 Củ Xá Bắc Hải, Phường 25, Quận 10 - Ho Chi Minh City

POLITICAL PRISONER

(Có là Tử binh tại VN hay không) : YES (có) From (Từ): Aug. 8, 1975 - To (Đến) Jan. 12, 1981

PLACE OF RE-EDUCATION: TÂN HIỆP CAMP (see enclosed Certificate of Release)
CAMP (Trại Tù)PROFESSION (Nghề Nghiệp): Do not have any profession since after released from
education camp.

EDUCATION IN U.S.

(Du Học Tại Mỹ) : NO

VN ARMY (Quân Đội VN): RANK (cấp bậc) : WARRANT

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ): Intelligence estimating officer
(Trong chính Phủ VN) Date (Năm) 1974 - 1975.APPLICATION FOR O.D.P.: YES (có) IV Number (số hồ sơ) IV 028205 & I-171 dated
7-19-83 Notice of approval of relative immigrant visa
petition from IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE.
Enclosed.

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): TWO (hai) See Page 2

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi
trang 2.MAILING ADDRESS IN VN: RR 14 Củ Xá Bắc Hải, Phường 25, Quận 10 - Ho Chi Minh City
(Địa chỉ liên lạc tại VN)

NAME ADDRESS OF

SPONSOR/RELATIVE : CHAU HUYEN NGUYEN

Ten, Địa chỉ thân nhân
hay Người Bảo Trò :

U.S. CITIZEN : (Có Quốc Tịch Hoa Kỳ) YES (có) Nat. # 11502102

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN): Blood brother (em ruột)

NAME AND SIGNATURE : CHAU HUYEN NGUYEN

ADDRESS OF INFORMANT,
Tên, Địa Chỉ, Chữ Ký :
Điện Thoại của người
điền đơn này)

Telephone : (: :

Date : March 4, 1985

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGUYEN THE CUONG

<u>NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES</u>	<u>DATE OF BIRTH</u>	<u>RELATIONSHIP TO P.A.</u>
1. NGUYEN VAN CHIEM - IV 508055 - VEWL 018445/1	May 4, 1918 HA DONG	Father
2. PHAM THI THINH - IV 508055 VEWL 018445/2	March 15, 1916 HA DONG	Mother

ADDITIONAL INFORMATION :

Tôi chỉ còn cha mẹ ruột và 2 người em ruột còn ở lại VN, tôi đã làm mọi thủ tục bảo lãnh gia đình tôi và cho đến nay cha mẹ tôi và 1 người em đã được Tòa Đại Sứ Mỹ tại Bangkok cấp Thờ Giỏi Thiệu (LOI) và có tên trong danh sách Chiêu Khan Nhập Cảnh Hoa Kỳ (VEWL), riêng em tôi tên NGUYEN THE CUONG thì chưa được cứu xét chấp thuận dù tôi đã nhiều lần viết thư cho Tòa Đại Sứ Mỹ Tại Bangkok.

Với tình thân tương trợ của những người cùng cảnh ngộ, tôi xin yêu cầu Quý Hội can thiệp với BANGKOK khẩn cứu xét và cấp Thờ Giỏi Thiệu (LOI) để em tôi kiên toàn hồ sơ xuất cảnh.

Tôi cũng xin thông báo Quý Hội là mặc dù cha mẹ và người em kia tên NGUYEN QUANG NGO (nguyên là Thiệu Tá Quân Đội Công Hòa (RVNAF) đã cải tạo trên 8 năm và đã được tha) đã kiên toàn hồ sơ nhưng vẫn chưa được cấp Giấy Xuất Cảnh.

Tôi mong rằng với sự giúp đỡ can thiệp của Quý Hội sẽ giúp cho toàn thể gia đình tôi được đoàn tụ (tôi đã có 4 người em ruột hiện đang sinh sống tại Hoa Kỳ).

Chau Nguyen
SIGNATURE OF INFO. PROVIDER
Chu ký của người diện phieu

- Enclosed : I 171
: Certificate of Release.
: Birth Certificate
: Letter of Introduction .

REPUBLIC OF VIET NAM EXTRACT FROM THE REG. OF THE PEACE COURT OF SAIGON
DEPARTMENT OF JUSTICE/JUDICIARY SERVICE OF S.VIETNAM
PEACE COURT OF SAIGON

Date: 12.30.1958
NO.42061/HT
Affidavit replacing the

B I R T H - C E R T I F I C A T E
for

NGUYEN THE CUONG

On the above mentioned date at 10.00AM(X)PM()
before us:

The Judge: NGUYEN VAN DOANH
The Clerk: PHAM VAN MANH
in our office
were present:

THE WITNESSES:

MR DANG XUAN HUYEN

..MR NGUYEN XUAN THUYEN

..MR LE VAN THANH

being sworn according to law,deposed and declared that:

NGUYEN THE CUONG SEX: MALE
WAS BORN ON 07.22.1954 AT HANOI
TO MR NGUYEN VAN CHIEU&MRS PHAM THI THINH

Reasons for issuing this Affidavit:

- (X)No communications between N.and S. VietNam
- ()Civil Register lost in the war

Based on the declaration of the witnesses,we hereby are issuing
this statement to replace the Certificate for:

NGUYEN THE CUONG

SIGNED:The declarant/The Judge/The Clerk

A TRUE EXTRACT

SAIGON 12.13.1967

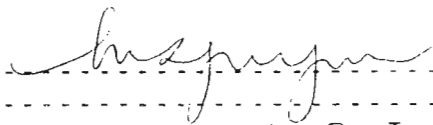
THE CLERK:BUI QUANG NAM

(Signature and Seal)

E N G L I S H T R A N S L A T I O N

We,the undersigned,employee of Corporate Administrators Inc,being
sworn according to law,depose and declare,that we are thoroughly conversant with the:Vietnamese and English languages,and that we have made the
above translation of the attached Vietnamese document and that it is an
accurate and true copy to the best of our knowledge and belief.

CORPORATE ADMINISTRATORS INC
9156 BOLSA AVENUE
WESTMINSTER, CALIF. 92683

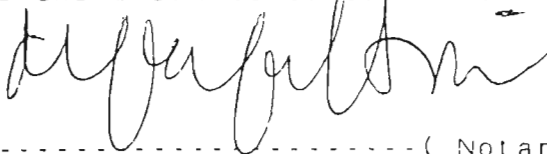


----- (Translator's Signature) -----

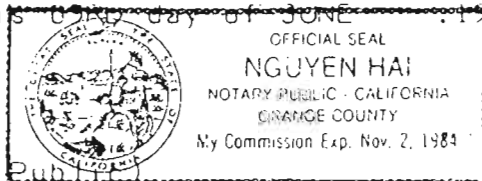
N O T A R Y P U B L I C

State of California/County of Orange/City of Westminster

Subscribed and sworn to before me on this 03rd day of JUNE 1982



----- (Notary



9156 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683

Số 4206I (1)

Ngày 30 tháng 12 năm 19 58 (t)

GIẤY THẺ - VÌ KHAI - SANH CHO

NGUYỄN THẺ CƯỜNG

Năm một ngàn chín trăm 58 ngày 30 tháng 12 hồi 10 giờ
Trước mặt chúng tôi là **NGUYỄN VAN DOANH** Thẩm-Phán Tòa Hòa-Giải
Saigon, tại Văn-phòng Chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự

PHAM VAN MANH

phụ-tà

ĐÃ TRÌNH - DIỆN :

1.—

DANG XUAN HUYEN

2.—

NGUYEN XUAN THUYEN

3.—

LE VAN THANH

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai qua-quyết biết chắc

NGUYỄN THẺ CƯỜNG (nam)

sinh ngày 22-07-1954 tại Hà Nội con của

NGUYỄN VAN CHIEM và PHẠM THỊ THỊNH

Và duyên-cớ mà **NGUYỄN VAN CHIEM** không có thể xin sao lục
khai-sanh được, là vì **sự giao thông gián đoạn**

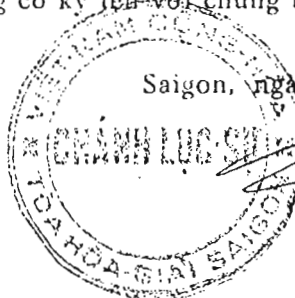
Mấy nhân-chứng đã xác-nhận như trên đây, nên Chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai
sinh này cho đương-sự để sử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-Định ngày 17 tháng 11
năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-phần Việt-Nam. Các điều 363 và
tiếp theo của bộ Hình-luật Canh-cải phạt tội nguy-chứng về việc họ từ 2 đến 5 năm tù và
phạt bạc từ 200 đến 8000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-don nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ

LỤC SAO Y, 116
Saigon, ngày 9 tháng 10 năm 197 2

CHANH - LỤC - SỰ,



GIẤY TIỀN • 15600

p) Chỉ tiết cần nhắc mỗi khi
xin cấp thêm bản sao,

CHỖ DÁN CHỮ ĐÓNG

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

Room 6A21 Federal Building
1100 Commerce Street
Dallas, TX 75242

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

CHAU HUYEN NGUYEN

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, CUONG THE	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
7-19-83	7-19-83

DATE: 7 19-83

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

- ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
- ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
- ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT banhok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
- ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
- ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
- ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
- ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
- ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

William J. Lombardi

DISTRICT DIRECTOR

PETITION TO CLASSIFY STATUS OF ALIEN RELATIVE
FOR ISSUANCE OF IMMIGRANT VISA

Fee Stamp

(PLEASE NOTE - YOU ARE THE PETITIONER AND
YOUR RELATIVE IS THE BENEFICIARY)

TO THE SECRETARY OF STATE:

The petition was filed on

The petition is approved for status under
section:

☐ 201 SPOUSE,
(b) CHILD

☐ 203 (a) (2)

DATE
OF
ACTION

☐ 201 (b) PARENT

☐ 203 (a) (4)

DD

☐ 203 (a) (1)

☐ 203 (a) (5)

DISTRICT

REMARKS

- ☐ PERSONAL INTERVIEW CONDUCTED
☐ DOCUMENT CHECK ONLY
☐ FIELD INVESTIGATION COMPLETED
☐ APPROVAL PREVIOUSLY FORWARDED

PETITIONER IS NOT TO WRITE ABOVE THIS LINE.

1. Name of beneficiary (Last, in CAPS) (First) (Middle)

IV#028205 NGUYEN CUONG THE

2. Do Not Write in This Space

3. Beneficiary's marital status:

☐ Married ☐ Widowed ☐ Divorced ☒ Single

4. Other names used by beneficiary (including maiden name if married)

None

5. Has this beneficiary ever been in the U.S.?

☐ YES ☒ NO

6. Country of beneficiary's birth
VIETNAM

7. Date of beneficiary's birth (Month, day, year)
July 22, 1954

8. Are beneficiary and petitioner related by adoption?

☐ YES ☒ NO

9. Petitioner's name is: (Last, in CAPS) (First) (Middle)

NGUYEN CHAU HUYEN

10. petitioner's phone No.

(214)-690-4713

11. The beneficiary is my: (relationship)

BLOOD BROTHER

12. Other names used by petitioner (including maiden name if married woman)

None

13. Name of beneficiary's spouse, if married, and date and country of birth (Omit this item if petition is for your spouse)

N/A

14. Full address of beneficiary's spouse and children, if any (Omit this item if petition is for your spouse)

N/A

15. Names, birthdates and countries of birth of beneficiary's children:

N/A

16. Check the appropriate box below and furnish the information required for the box checked:

☒ Beneficiary will apply for a visa abroad at the American Consulate in BANGKOK - THAILAND
(CITY IN FOREIGN COUNTRY) (FOREIGN COUNTRY)

☐ Beneficiary is in the United States and will apply for adjustment of status to that of a lawful permanent resident in the office of the Immigration and Naturalization Service at (CITY) (STATE)

If the application for adjustment of status is denied, the beneficiary will apply for a visa abroad at the American Consulate in

(CITY IN FOREIGN COUNTRY)

(FOREIGN COUNTRY)

17. Address in the United States where beneficiary will reside

(City)

(State)

18. Address at which beneficiary is presently residing (Apt. No.) (Number and street) (Town or city) (Province or State) (ZIP Code)

RR/14 CU-XA CHI-HOA, PHUONG 25, THANH-PHO HO-CHI-MINH 10, VIETNAM

19. (a) Beneficiary's address abroad (if any) is:

(Number and Street)

(Town or City)

(Province)

(Country)

None

(b) If the beneficiary's native alphabet is other than Roman letters, write his/her name and address in the native alphabet:

(Name)

(Number and Street)

(Town or City)

(Province)

(Country)

None

OVER

20 If beneficiary is in the United States, give the following information concerning beneficiary:
(a) Last arrived in U.S. as: visitor, student, exchange alien, crewman, seaway, etc. (b) Date beneficiary's stay expired or will expire as shown on his form, if any (c) Social Security number
(Month) (Day) (Year) (Month) (Day) (Year)
21 Name and address of beneficiary's present employer

21 Was born: (Month) (Day) (Year) in (Town or city) (State or Province) (Country)
02 03 1938 HANOI N/A VIETNAM

22 If you are a citizen of the United States, give the following:
Citizenship was acquired: (Check one)

☐ through birth in the U.S. ☐ through parents ☒ through naturalization

If acquired through naturalization, give name under which naturalized or name used prior to naturalization, if different from above, and date of naturalization certificate, and date and place of naturalization.

CHAU HUYN NGUYEN #11502102 - December 3, 1982 Beaumont, Texas

21 Social Security number 21-346-063

23 If acquired through inheritance or marriage, have you obtained a certificate of citizenship in your own name?

If yes, give number, date, state and date and place of acquisition.

If no, give date and place of acquisition if you have one.

23 If you are a lawful permanent resident alien of the United States, give the following:

24 If this petition is for your spouse or child, give the following: (a) Date and place of your present marriage

(b) Names of your prior spouses

(c) Names of spouse's prior spouses

25 My residence in the United States is: (C/O, if appropriate) (Apt. No.) (Number and Street) (Town or city) (State) (ZIP Code)

26 My address abroad (if any) is: (Number and street) (Town or city) (Province) (Country)

None

27 Last address at which I and my spouse resided together: (Town or city) (State or Province) (Country) (Apt. No.) (Number and street) From (Month) (Year) To (Month) (Year)

TENAHIA TEXAS U.S.A. 101 Church St. Box 468 Aug. 1975 June 1983

28 If this petition is for a child, (a) is the child married? (b) is the child your adopted child? If so, give the names, dates, and places of birth of all other children adopted by you. If none, so state.

29 If this petition is for a brother or sister, are both your parents the same as the alien's parents? Yes If not, submit a separate statement giving full details as to parentage, dates of marriage of parents, and the number of previous marriages of each parent.

30 Separate petitions are also being submitted for other relatives. Give names of each and relationship to petitioner.

CHIEM VAN NGUYEN (father) - NGO QUANG NGUYEN (brother) - SY TUAN NGUYEN (brother)

31 Have you ever filed a petition for this alien before? No If so, give place and date of filing and result.

32 CERTIFICATION OF PETITIONER

certify, under penalty of perjury under the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct

Executed on (date) June 27, 1983

Signature

Chau Huynh Nguyen

33 SIGNATURE OF PERSON PREPARING FORM IF OTHER THAN PETITIONER

declare that this document was prepared by me at the request of the petitioner and is based on all information of which I have any knowledge

(SIGNATURE)

(ADDRESS)

(DATE)



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

202/659-6625

Telex: 248393 ATTN: MRS

Washington, D.C.

Reference: USCC Case Number # 55472

ODP IV Number # 028203

Dear Sir/Madam:

The paragraph(s) checked below - give(s) further information on the status of your case

- reply(s) to your inquiry:

☒ As indicated in the ODP Computer printout, the Orderly Departure Office in Bangkok has assigned the following IV Number _____ to your file whose principal applicant in Vietnam is _____
Nguyen the Cuong

☒ In case you have not received the ODP Worksheet with ODP Letter requiring documents to complete your file (because your change of address or for any other reason) you can request ODP Bangkok to send you copy of ODP letter along with ODP computerized worksheet.

☒ Corrections, additions can be mentioned on the Worksheet which should be returned directly by you with required documents, if any, to the ODP Office in Bangkok.

☒ Please notify us immediately of any change of address.

☐ You have not filled out a USCC Form (We enclose herewith a copy). Please submit it first to the nearest USCC Resettlement Office which will forward it to us afterwards.

Sincerely,

Quin H Le

ODP SECTION
Migration and Refugee Services
(202) 659-6646
659-6647

Orderly Departure Office
Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

CASE NO

1312 Massachusetts Avenue N.W. * Washington, D.C. 20005 (for USCC

NEW FORM

APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION (Relatives in Viet-Nam)

My name is: NGUYEN THI HUYEN CHAU
Family Middle Given Name

#101
I reside at: Church Street - P.O. Box 810 - TENAHA, TEXAS 75974

I was born on: FEB. 3, 1938 in: HANOI - VIETNAM

I arrived in the United States on/in: May 3, 1975 from: Camp Pendleton
(country or camp)

My Alien Registration number is: A - 21-346-063

My Naturalization Certificate number is:

My status is: Parolee XXX Permanent Resident U.S. Citizen

I am making this application to request that the following relatives still in Vietnam be authorized to come to the United States:

NAME	DATE & PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP	ADDRESS IN VIETNAM
NGUYEN THE CUONG	July 22, 1954 HANOI V.N.	Brother	RR/14 Cu-Xa Chi-Hoa Phuong 25 Thanh-Pho Ho-Chi-Minh 10 VIET-NAM

Signature: Chau Nguyen Date: May 27, 1982

Before me, a Notary Public, on this day personally appeared shown to me to be the person whose name is subscribed to the foregoing instrument and acknowledged to me that he/she executed the same for the purposes and consideration herein expressed.

STATE OF Texas COUNTY Shelby

NOTARY PUBLIC Juanita Ramsey My Commission Expires: 2-28-85



MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 Massachusetts Avenue, N.W. .
Washington, D.C. 20005

MAU MỎI

ĐƠN XIN ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH

(Thân nhân ở Vietnam)

Tên người đứng đơn : NGUYỄN THỊ HUYỀN CHÂU

Địa chỉ người đứng đơn (tại Hoa Kỳ): #101 Church St. P.O. Box 810 - TENAHA, TEXAS 75974

Tuổi của người đứng đơn: 44 (3-2-1938) Nơi sinh: HANOI - VIETNAM

Ngày người đứng đơn tới Hoa Kỳ: 3-5-1975

Từ đâu tới: VIET-NAM

(Nước nào)

Camp Pendleton

(Trại tỵ nạn nào tại Hoa Kỳ)

Số "Alien Registration" (Ghi trên mẫu I-94 hoặc thẻ xanh) : A-21-346-063

Số chứng chỉ nhập tịch Mỹ (Nếu có) _____

Quy-chế hiện tại của người đứng đơn: Tỵ nạn (Chưa có quy chế thường trú)

(Xin đánh dấu X)

Thường trú nhân xxx (Đã có thẻ xanh)

Công dân Hoa Kỳ

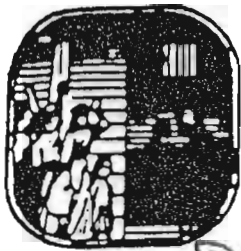
Chú thích: Dù đã có lăm đơn Mẫu I-130, cũng xin điền mẫu này và gửi tới USCC/Washington, D.C.

Tôi lăm đơn này để xin cho những thân nhân ghi tên dưới đây, hiện còn ở tại Vietnam được sang Hoa Kỳ đoàn tụ với tôi. Tôi chấp nhận để tên, tuổi những người dưới đây được thông báo cho các giới hữu trách như Cao Ủy Pù Tỵ Nạn Liên Hiệp Quốc, hoặc tất cả những cơ quan, tổ chức đặc-trách Chương Trình Đoàn Tụ Gia Đình, kể cả các giới chức tại Vietnam. (Xin điền cả bản tiếng Anh và thi thực chữ ký. (Mặt sau)

<u>TÊN THÂN NHÂN TẠI VIỆT NAM</u>	<u>NGÀY VÀ NƠI SINH</u>	<u>LIÊN HỆ GIA ĐÌNH</u> <u>VỚI TÔI</u>	<u>ĐỊA CHỈ RÕ RÀNG VÀ MỚI</u> <u>NHẤT CỦA THÂN NHÂN Ở VN</u>
NGUYỄN THỊ CUÔNG	22-7-1954 HANOI VN	Em Ruột	RR/14 Cu-Xa Chi Hoa Phường 25 Thanh-Phố Hồ-Chi-Minh 10 VIET-NAM

Người lăm đơn ký tên: Chau Nguyen

Ngày lăm đơn: 27-5-1982



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

RECEIVED
MAR 19 1985

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

8888888888

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
Board of Directors

KHUC MINH THO
TRẦN KIM DUNG, MS
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
TRẦN NGOC DUNG, MA
MRS. LÊ VĂN HUNG
NGUYỄN QUYNH CAO
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUYNH KIM CHI

DƯƠNG MỸ LINH SOLANO

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHUC MINH THO
President
TRẦN KIM DUNG, MS
VICE-PRESIDENT
NGUYỄN QUYNH CAO
VICE-PRESIDENT
TRẦN NGOC DUNG, MA
Secretary General
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
Deputy Secretary
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
HUYNH KIM CHI
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DƯƠNG MỸ LINH SOLANO, Esq

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DƯƠNG MỸ LINH SOLANO, Esq

card 4/29 + folder

Số 3/22/85

ODP
thư CH/báo

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, chuẩn tuyền xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Công Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: CHAU HUYEN NGUYEN
Địa chỉ: P.O. Box 468
Tenaha, Texas 75974

Điện thoại: (số) _____ (nhà) _____
Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội:
NGUYEN QUANG NGO - NGUYEN THE CUONG
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.) Chi em ruột

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời gởi: _____
Niên lệ: XXXX (\$12.00) Kèm theo đây chi
Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý) phiếu \$12.00

Thủ quỹ, ngân phiếu xin gởi về: # 1603 3/15/85

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

#12.00

INTERIOR DEPARTMENT

CAMP OF TAN HIEP

No. 1770/GRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

No. _____

QLTG, Promulgated according to
Memorandum No. 2565 on November
11, 1978.

CERTIFICATE OF RELEASE

According to Decree No. 96-BCA/TT on May 31, 1961 of the Interior Department.

To Carry-out the release No. 176 on December 28, 1980 of the Interior Department.

This Certificate of Release is hereby issued to:

Full name : NGUYEN THE CUONG
Other name usually called : -
Secret name : -
Date of Birth : 1954
Place of Birth : Ha Noi
Residing before arrested : RR/14 Chi Hoa Condominium, Saigon 10
Crime committed : Accountant Chief Warrant Officer
Date of arrested : August 20, 1975 Crime Sentence: Political Party
Sentence No. _____ date _____ month _____ year _____ of _____

Sentence increased _____ times, total of _____ years.

Sentence decreased _____ times, total of _____ months.

Presently residing at:

RR/14 Chi Hoa Condominium, District 10, Ho Chi Minh City.

Comment while re-education _____

(Confined 6 months)

Finger print of right index of Nguyen The Cuong
No. 1473

Signature of the bearer,
Signed
NGUYEN THE CUONG

- Established at TAN HIEP
(Index print)

January 12, 1982
Supervisor,
Signed: Illegibly
PHAM NGOC DUONG
and Sealed

I, The Undersigned, Employee Of Tuyet Hong
Professional Service Center, Declare That
I Am Proficient In Vietnamese And English And
The Above Translation Is To The Best Of My
Knowledge, A True And Correct Translation.

Mong Diep
NGUYEN THUY MONG DIEP

State Of California } ss
County Of Orange }

Subscribed and sworn to before me on this

19 day of JUNE, 1982
Lucie H. Wang Notary Public
In and for the County of Orange, State of California



BỘ NỘI VỤ

CONG HOA XA H U CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

QLTG, ban hành
Theo công văn
số 2565 ngày
21 tháng 11/72

ai: TÂN HIỆP
5: 19/10/GR

Số:

1	1	1	1	1
---	---	---	---	---

GIẤY RA TRAI

Theo thông tư số 8-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ nội Vụ;
Thi hành án văn, quy định tha số: 176 ngày 28 tháng 12
năm 80 của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha ch anh, chỉ có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh NGUYỄN THỊ CƯỜNG

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm 1954 tại tỉnh diễn

Nơi sinh HÀ NỘI

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

RR/14 cư xá chi hòa sài gòn 10

Can tội : Chuẩn úy về tính vi

Bị bắt ngày : 20-8-75 Án phạt TGT

Theo quyết định, án văn số tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm

Đã được giảm án lần, cộng hành tháng

Nay về cư trú tại RR/14 cư xá chi hòa quận 10 tp hồ chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạ

(quản ở 6 tháng)

Lấn tay ngón trở phải

Của NGUYỄN THỊ CƯỜNG

Danh bản số 1473

Lập tại TÂN HIỆP

Họ tên chữ ký
Người được cấp giấy

)/gày 12 tháng 01 năm 1981

Giám thị

NGUYỄN THỊ CƯỜNG

PHẠM NGỌC LƯƠNG

Mrs. CHAU HUYEN NGUYEN
P.O. Box 468
Tenaha, Texas 75974



HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIETNAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA. 22205-0635

FIRST CLASS